

# **21st Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation 2007 (PACLIC 21)**

Seoul, South Korea  
1 – 3 November 2007

ISBN: 978-1-5108-4020-1

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571



**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2007) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2017)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics  
at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006  
Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

**Additional copies of this publication are available from:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571 USA  
Phone: 845-758-0400  
Fax: 845-758-2633  
Email: [curran@proceedings.com](mailto:curran@proceedings.com)  
Web: [www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

|  |     |
|--|-----|
| <a href="#"><u>.Scalable Deep Linguistic Processing: Mind the Lexical Gap</u></a>  | 1   |
| [Y07-1001]: <a href="#"><u>Timothy Baldwin</u></a>   |     |
| <a href="#"><u>.The Semantics of Semantic Annotation</u></a>   | 11  |
| [Y07-1002]: <a href="#"><u>Harry Bunt</u></a>  |     |
| <a href="#"><u>.Deep Lexical Semantics: The Ontological Ascent</u></a>   | 27  |
| [Y07-1003]: <a href="#"><u>Jerry R. Hobbs</u></a>  |     |
| <a href="#"><u>.How has belief modality contributed to formal semantics?</u></a>   | 40  |
| [Y07-1004]: <a href="#"><u>Satoshi Tojo</u></a>  |     |
| <a href="#"><u>.A Syntactic Account of the Properties of Bare Nominals in Discourse</u></a>  | 52  |
| [Y07-1005]: <a href="#"><u>Hee-Don Ahn</u></a>   <a href="#"><u>Sungeun Cho</u></a>  |     |
| <a href="#"><u>.Analyzer to Identify Phrases and the Functional Roles in Sentences: Its Architectural Aspects</u></a>  | 62  |
| [Y07-1006]: <a href="#"><u>Yukiko Sasaki Alam</u></a>  |     |
| <a href="#"><u>.Opinion Extraction based on Syntactic Pieces</u></a>   | 71  |
| [Y07-1007]: <a href="#"><u>Suguru Aoki</u></a>   <a href="#"><u>Kazuhide Yamamoto</u></a>  |     |
| <a href="#"><u>.BEYTrans: A Free Online Collaborative Wiki-Based CAT Environment Designed for Online Translation Communities</u></a>   | 81  |
| [Y07-1008]: <a href="#"><u>Youcef Bey</u></a>   <a href="#"><u>Kyo Kageura</u></a>   <a href="#"><u>Christian Boitet</u></a>   |     |
| <a href="#"><u>.A Pregroup Analysis of Japanese Causatives</u></a>   | 89  |
| [Y07-1009]: <a href="#"><u>Kumi Cardinal</u></a>   |     |
| <a href="#"><u>.Customizing an English-Korean Machine Translation System for Patent Translation</u></a>  | 98  |
| [Y07-1010]: <a href="#"><u>Sung-Kwon Choi</u></a>   <a href="#"><u>Young-Gil Kim</u></a>   |     |
| <a href="#"><u>.A New Type of NPI Licensing Context: Evidence from French Subjunctive and NE Expletif</u></a>  | 108 |
| [Y07-1011]: <a href="#"><u>Yoon-Hee Choi</u></a>   |     |
| <a href="#"><u>.Computing Thresholds of Linguistic Saliency</u></a>  | 119 |
| [Y07-1012]: <a href="#"><u>Siaw-Fong Chung</u></a>   <a href="#"><u>Kathleen Ahrens</u></a>   <a href="#"><u>Chung-Ping Cheng</u></a>   <a href="#"><u>Chu-Ren Huang</u></a>   <a href="#"><u>Petr Simon</u></a> |     |

|   |     |
|---|-----|
| <a href="#"><u>.Modality and Modal Sense Representation in E-HowNet</u></a>   | 129 |
| [Y07-1013]: <a href="#"><u>You-Shan Chung</u></a>   <a href="#"><u>Shu-Ling Huang</u></a>   <a href="#"><u>Keh-Jiann Chen</u></a> |     |
| <a href="#"><u>.AutoCor: A Query Based Automatic Acquisition of Corpora of Closely-related Languages</u></a>                      | 139 |
| [Y07-1014]: <a href="#"><u>Davis Muhajereen D. Dimalen</u></a>   <a href="#"><u>Rachel Edita O. Roxas</u></a>                     |     |
| <a href="#"><u>.The Polysemy of Da3: An ontology-based lexical semantic study</u></a>   | 148 |
| [Y07-1015]: <a href="#"><u>Jia-Fei Hong</u></a>   <a href="#"><u>Chu-Ren Huang</u></a>   <a href="#"><u>Kathleen Ahrens</u></a>   |     |
| <a href="#"><u>.Ambiguity in the Negative V+bo NP Construction in Taiwanese Southern Min</u></a>                                  | 156 |
| [Y07-1016]: <a href="#"><u>Hui-yu Huang</u></a>   |     |
| <a href="#"><u>.Time-moving Metaphors and Ego-moving Metaphors: Which Is Better Comprehended by Taiwanese?</u></a>                | 166 |
| [Y07-1017]: <a href="#"><u>Hsin-mei May Huang</u></a>   <a href="#"><u>Ching-yu Shelley Hsieh</u></a>                             |     |
| <a href="#"><u>.Initialness of Sentence-final Particles in Mandarin Chinese</u></a>   | 175 |
| [Y07-1018]: <a href="#"><u>Xiao-You Kevin Huang</u></a>   |     |
| <a href="#"><u>.A Frame-based Approach to Text Generation</u></a>   | 185 |
| [Y07-1019]: <a href="#"><u>Huong Thanh Le</u></a>   |     |
| <a href="#"><u>.Co-Event Conflation for Compound Verbs in Korean</u></a>  | 195 |
| [Y07-1020]: <a href="#"><u>Jong Sup Jun</u></a>   |     |
| <a href="#"><u>.What Makes Negative Imperative So Natural for Korean [psych-adjective +-e ha-] Constructions?</u></a>             | 203 |
| [Y07-1021]: <a href="#"><u>Ilkyu Kim</u></a>  |     |
| <a href="#"><u>.On the Syntax and Semantics of the Bound Noun Constructions: With a Computational Implementation</u></a>          | 216 |
| [Y07-1022]: <a href="#"><u>Jong-Bok Kim</u></a>   <a href="#"><u>Jaehyung Yang</u></a>  |     |
| <a href="#"><u>.Weak Connectivity in (Un)bounded Dependency Constructions</u></a>   | 227 |
| [Y07-1023]: <a href="#"><u>Yong-Beom Kim</u></a>  |     |
| <a href="#"><u>.A Transformation-Based Learning Method on Generating Korean Standard Pronunciation</u></a>                        | 234 |
| [Y07-1024]: <a href="#"><u>Dong-Sung Kim</u></a>   <a href="#"><u>Chang-Hwa Roh</u></a>   |     |
| <a href="#"><u>.Transition and Parsing State and Incrementality in Dynamic Syntax</u></a>   | 242 |
| [Y07-1025]: <a href="#"><u>Masahiro Kobayashi</u></a>   <a href="#"><u>Kei Yoshimoto</u></a>                                      |     |

|  |     |
|--|-----|
| <a href="#"><u><b>A Focus Account for Contrastive Reduplication: Prototypicality and Contrastivity</b></u></a>   | 252 |
| [Y07-1026]: <a href="#"><u>Binna Lee</u></a>   <a href="#"><u>Chungmin Lee</u></a>   |     |
| <a href="#"><u><b>Gei3ta1 in Taiwan Mandarin-- A Particular Construction</b></u></a>   | 261 |
| [Y07-1027]: <a href="#"><u>Chiachun Lee</u></a>  |     |
| <a href="#"><u><b>Implementation of Presence and Absence of Blocking Effects: A Categorical Grammar Approach to Chinese and Korean</b></u></a>   | 268 |
| [Y07-1028]: <a href="#"><u>Yong-hun Lee</u></a>  |     |
| <a href="#"><u><b>Mining Parallel Text from the Web based on Sentence Alignment</b></u></a>  | 278 |
| [Y07-1029]: <a href="#"><u>Bo Li</u></a>   <a href="#"><u>Juan Liu</u></a>   <a href="#"><u>Huili Zhu</u></a>  |     |
| <a href="#"><u><b>The Excessive Structural Article in Mandarin Study of dao</b></u></a>  | 286 |
| [Y07-1030]: <a href="#"><u>Hsiu-Ying Liu</u></a>   |     |
| <a href="#"><u><b>Using Non-Local Features to Improve Named Entity Recognition Recall</b></u></a>  | 296 |
| [Y07-1031]: <a href="#"><u>Xinnian Mao</u></a>   <a href="#"><u>Wei Xu</u></a>   <a href="#"><u>Yuan Dong</u></a>   <a href="#"><u>Saike He</u></a>   <a href="#"><u>Haila Wang</u></a>                                    |     |
| <a href="#"><u><b>Analysis of Indirect Uses of Interrogative Sentences Carrying Anger</b></u></a>  | 304 |
| [Y07-1032]: <a href="#"><u>Hye-Jin Min</u></a>   <a href="#"><u>Jong C. Park</u></a>   |     |
| <a href="#"><u><b>Hierarchical Structure in Semantic Networks of Japanese Word Associations</b></u></a>  | 314 |
| [Y07-1033]: <a href="#"><u>Maki Miyake</u></a>   <a href="#"><u>Terry Joyce</u></a>   <a href="#"><u>Jaeyoung Jung</u></a>   <a href="#"><u>Hiroyuki Akama</u></a>   |     |
| <a href="#"><u><b>Japanese Expressions that Include English Expressions</b></u></a>  | 323 |
| [Y07-1034]: <a href="#"><u>Masaki Murata</u></a>   <a href="#"><u>Toshiyuki Kanamaru</u></a>   <a href="#"><u>Koichiro Nakamoto</u></a>   <a href="#"><u>Katsunori Kotani</u></a>   <a href="#"><u>Hitoshi Isahara</u></a> |     |
| <a href="#"><u><b>Two Types of Complex Predicate Formation: Japanese Passive and Potential Verbs</b></u></a>   | 333 |
| [Y07-1035]: <a href="#"><u>Hiroaki Nakamura</u></a>  |     |
| <a href="#"><u><b>Acquisition of Named-Entity-Related Relations for Searching</b></u></a>  | 342 |
| [Y07-1036]: <a href="#"><u>Tri-Thanh Nguyen</u></a>   <a href="#"><u>Akira Shimazu</u></a>   |     |
| <a href="#"><u><b>Bracketing Input for Accurate Parsing</b></u></a>  | 351 |
| [Y07-1037]: <a href="#"><u>Yongkyoon No</u></a>  |     |
| <a href="#"><u><b>Case, Coordination, and Information Structure in Japanese</b></u></a>  | 358 |
| [Y07-1038]: <a href="#"><u>Akira Otani</u></a>   <a href="#"><u>Mark Steedman</u></a>  |     |

|  |     |
|--|-----|
| <a href="#"><u>.Automatic Acquisition of Lexical-Functional Grammar Resources from a Japanese Dependency Corpus</u></a>  | 368 |
| [Y07-1039]: <a href="#">Masanori Oya</a>   <a href="#">Josef van Genabith</a>  |     |
| <a href="#"><u>.Semi-Automatic Annotation Tool to Build Large Dependency Tree-Tagged Corpus</u></a>  | 378 |
| [Y07-1040]: <a href="#">Eun-Jin Park</a>   <a href="#">Jae-Hoon Kim</a>   <a href="#">Chang-Hyun Kim</a>   <a href="#">Young-Kill Kim</a>                              |     |
| <a href="#"><u>.Multiple Sluicing in English</u></a>   | 387 |
| [Y07-1041]: <a href="#">Myung-Kwan Park</a>   <a href="#">Jung-Min Kang</a>  |     |
| <a href="#"><u>.Prosodic Annotation in a Thai Text-to-speech System</u></a>  | 398 |
| [Y07-1042]: <a href="#">Siripong Potisuk</a>   |     |
| <a href="#"><u>.Relation Extraction Using Convolution Tree Kernel Expanded with Entity Features</u></a>  | 408 |
| [Y07-1043]: <a href="#">Longhua Qian</a>   <a href="#">Guodong Zhou</a>   <a href="#">Qiaomin Zhu</a>   <a href="#">Peide Qian</a>                                     |     |
| <a href="#"><u>.Summarization and Evaluation; Where are we today?!</u></a>   | 415 |
| [Y07-1044]: <a href="#">Mehrnoosh Shamsfard</a>   <a href="#">Amir Saffarian</a>   <a href="#">Samaneh Ghodratnama</a>   |     |
| <a href="#"><u>.Refinement of Document Clustering by Using NMF</u></a>   | 423 |
| [Y07-1045]: <a href="#">Hiroyuki Shinnou</a>   <a href="#">Minoru Sasaki</a>   |     |
| <a href="#"><u>.Constraints and Type Hierarchies for Korean Serial Verb Constructions - An Analytic Study within the HPSG Framework -</u></a>                          | 433 |
| [Y07-1046]: <a href="#">Sanghoun Song</a>  |     |
| <a href="#"><u>.From Tombstones to Corpora: TSML for Research on Language, Culture, Identity and Gender Differences</u></a>  | 443 |
| [Y07-1047]: <a href="#">Oliver Streiter</a>   <a href="#">Leonhard Voltmer</a>   <a href="#">Yoann Goudin</a>  |     |
| <a href="#"><u>.Exploring the Microscopic Textual Characteristics of Japanese Prime Ministers' Diet Addresses by Measuring the Quantity and Diversity of Nouns</u></a> | 452 |
| [Y07-1048]: <a href="#">Takafumi Suzuki</a>   <a href="#">Kyo Kageura</a>  |     |
| <a href="#"><u>.What L2 Learners' Processing Strategy Reveals about the Modal System in Japanese: A Cue-based Analytical Perspective</u></a>                           | 464 |
| [Y07-1049]: <a href="#">Mizuho Tamaji</a>   <a href="#">Kaoru Horie</a>  |     |
| <a href="#"><u>.Movie Review Classification Based on a Multiple Classifier</u></a>   | 474 |
| [Y07-1050]: <a href="#">Kimitaka Tsutsumi</a>   <a href="#">Kazutaka Shimada</a>   <a href="#">Tutomu Endo</a>   |     |
| <a href="#"><u>.Korean-Chinese Person Name Translation for Cross Language Information Retrieval</u></a>  | 482 |

[Y07-1051]: [Yu-Chun Wang](#) | [Yi-Hsun Lee](#) | [Chu-Cheng Lin](#) | [Tzong-Han Richard Tsai](#) | [Wen-Lian Hsu](#)

**Research on a Model of Extracting Persons' Information Based on Statistic Method and Conceptual Knowledge** 491

[Y07-1052]: [XiangFeng Wei](#) | [Ning Jia](#) | [Quan Zhang](#) | [HanFen Zang](#)

**Text Categorization for Authorship based on the Features of Lingual Conceptual Expression** 498

[Y07-1053]: [Quan Zhang](#) | [Yun-liang Zhang](#) | [Yi Yuan](#)

**Distal Demonstrative Hitlo in Taiwanese Southern Min** 505

[Y07-1054]: [Yi-jing Zhao](#)

**Children's Acquisition of Demonstrative Pronouns in Mandarin Chinese** 514

[Y07-1055]: [Yi-jing Zhao](#)

**Ambiguity of Reflexives and Case Extension** 524

[Y07-1056]: [Richard Zuber](#)